

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE
CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS
UNDER COVER OF TIR CARNETS
(TIR CONVENTION)

DONE AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975

Amendment 27

(Amendments which were adopted pursuant to Article 59 of the Convention and which entered into force on 12 August 2006)

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE
CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL
DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR
(CONVENTION TIR)

EN DATE, À GENÈVE, DU 14 NOVEMBRE 1975

Amendement 27

(Amendements adoptés en vertu de l'Article 59 de la Convention et qui sont entrés en vigueur le 12 août 2006)

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ
ГРУЗОВ С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП
(КОНВЕНЦИЯ МДП)

СОВЕРШЕНО В ЖЕНЕВЕ 14 НОЯБРЯ 1975 ГОДА

Исправление 27

(Поправки, принятые в соответствии со статьей 59 Конвенции и вступившие в силу 12 августа 2006 года)



UNITED NATIONS NATIONS UNIES
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Note

The consolidated text of the amendment contained in the present document is based on the text transmitted by the Depositary of the Convention in Depositary Notifications C.N.370.2005.TREATIES-4 dated 12 May 2005 and C.N.99.2006.TREATIES-1 dated 30 January 2006. The amendments entered into force on 12 August 2006 as provided for in Depositary Notifications C.N.383.2006.TREATIES-2 and C.N.397.2006.TREATIES-3 dated 17 May 2006.

Documents ECE/TRANS/17/Amend.1-27, prepared by the UNECE secretariat, contain the complete text of all amendments and corrections adopted by the Contracting Parties to the TIR Convention, 1975 since the entry into force of the TIR Convention, 1975 on 20 March 1978. However, the text of the amendments and corrections provided in documents ECE/TRANS/17/Amend.1-27 cannot be regarded as a certified true copy of the original text deposited with the Depositary, but has been prepared by the UNECE secretariat for information purposes only. The United Nations assumes no liability whatsoever with regard to the accuracy of this data. In the event of doubt regarding the content of any of the above documents, please contact the UNECE secretariat or the United Nations Treaty Section at “treaty@un.org”.

Note

Le texte consolidé d’amendement contenu dans le présent document se base sur le texte transmis par le dépositaire de la Convention dans les Notifications Dépositaires C.N.370.2005.TREATIES-4, du 12 mai 2005 et C.N.99.2006.TREATIES-1, du 30 janvier 2006. Cet amendement est entré en vigueur le 12 août 2006, comme prévu par les Notifications Dépositaires C.N.383.2006.TREATIES-2 et CN.397.2006.TREATIES-3, en date du 17 mai 2006.

Les documents ECE/TRANS/17/Amend.1-27, préparés par le secrétariat de la CEE-ONU, contiennent le texte complet de tous les amendements et corrections adoptés par les Parties Contractantes à la Convention TIR, 1975, depuis l’entrée en vigueur de la Convention TIR de 1975, le 20 mars 1978. Cependant, le texte des amendements et corrections présenté dans les documents ECE/TRANS/17/Amend.1-27 ne peut pas être considéré comme une copie certifiée conforme au texte original déposé avec la notification dépositaire, mais a été préparé par le secrétariat de la CEE-ONU pour information seulement. Les Nations Unies déclinent toute responsabilité quant à l’exactitude des données qui y sont archivées. Il est conseillé de se mettre directement en rapport avec le secrétariat de la CEE-ONU ou la section des traités des Nations Unies en cas de doute (treaty@un.org).

Примечание

Сводный текст поправки, приведенный в настоящем документе, основан на тексте, разосланном депозитарием Конвенции в уведомлениях депозитария С.N.370.2005.TREATIES-4 от 12 мая 2005 года и С.N.99.2006.TREATIES-1 от 30 января 2006 года. Эти поправки вступили в силу 12 августа 2006 года, как об этом сообщалось в уведомлениях депозитария С.N.383.2006.TREATIES-2 и С.N.397.2006.TREATIES-3 от 17 мая 2006 года.

Документы ECE/TRANS/17/Amend.1-27, подготовленные секретариатом ЕЭК ООН, содержат полный текст всех поправок и исправлений, принятых Договаривающимися сторонами Конвенции МДП 1975 года после ее вступления в силу 20 марта 1978 года. В то же время текст поправок и исправлений, изложенных в документах ECE/TRANS/17/Amend.1-27, подготовлен секретариатом ЕЭК ООН только в порядке информации и не может рассматриваться как заверенная копия оригинала, сданного на хранение депозитарию. Организация Объединенных Наций не несет какой-либо ответственности за точность указанных материалов. В случае сомнений относительно содержания любого из упомянутых документов просьба обращаться в секретариат ЕЭК ООН или в Договорно-правовой отдел ООН (United Nations Treaty Section) по адресу treaty@un.org в Интернете.

AMENDMENT PROPOSAL TO THE TIR CONVENTION, 1975

adopted by the

Administrative Committee for the TIR Convention

on 4 February 2005

New Article 42ter

Add a new Article 42ter to read as follows:

“Article 42ter

The competent authorities of the Contracting Parties shall, as appropriate, provide authorized associations with information that they require to fulfil the undertaking given in accordance with Annex 9, Part I, Article 1 (f) (iii).

Annex 10 sets out the information to be provided in particular cases.”

Article 60

Amend the heading of Article 60 as well as paragraph 1, to read as follows:

“Article 60

Special procedure for amending Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10

1. Any proposed amendment to Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 considered in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 59 shall come into force on a date to be determined by the Administrative Committee at the time of its adoption, unless by a prior date determined by the Administrative Committee at the same time, one-fifth or five of the States which are Contracting Parties, whichever number is less, notify the Secretary-General of the United Nations of their objection to the amendment. Determination by the Administrative Committee of dates referred to in this paragraph shall be by a two-thirds majority of those present and voting.”

New Annex 10

Add a new Annex 10 to the Convention to read as follows:

“Annex 10

**INFORMATION TO BE PROVIDED BY CONTRACTING PARTIES TO
AUTHORIZED ASSOCIATIONS (UNDER ARTICLE 42TER) AND AN
INTERNATIONAL ORGANIZATION (UNDER ARTICLE 6.2BIS)**

By virtue of Article 6, paragraph 1 and Annex 9, Part I, paragraph 1 (f) (iii) of this Convention, authorized associations are required to give an undertaking that they shall verify continuously that persons authorized to have access to the TIR procedure fulfil the minimum conditions and requirements as laid down in Annex 9, Part II of the Convention.

On behalf of its member associations and in fulfilment of its responsibilities as an international organization authorized under Article 6, paragraph 2bis, an international organization shall establish a control system for TIR Carnets to hold data, transmitted by Customs authorities and accessible by the associations and Customs administrations, about the termination of TIR operations at offices of destination. To enable the associations to fulfil their undertaking effectively, Contracting Parties shall provide information to the control system in accordance with the following procedure:

- (1) Customs authorities shall transmit to an international organization or to the national guaranteeing associations, if possible via central or regional offices, by the fastest available means of communication (fax, electronic mail, etc.) and if possible on a daily basis, at least the following information in a standard format in respect of all TIR Carnets presented at Customs offices of destination, as defined in Article 1 (l) of the Convention:
 - (a) TIR Carnet reference number;
 - (b) Date and record number in the Customs ledger;
 - (c) Name or number of Customs office of destination;
 - (d) Date and reference number indicated in the certificate of termination of the TIR operation (boxes 24-28 of voucher No. 2) at the Customs office of destination (if different from (b));
 - (e) Partial or final termination;
 - (f) Termination of the TIR operation certified with or without reservation at the Customs office of destination without prejudice to Articles 8 and 11 of the Convention;
 - (g) Other information or documents (optional);
 - (h) Page number.
- (2) The Model Reconciliation Form (MRF) contained in the Appendix may be addressed to Customs authorities by national associations or by an international organization:
 - (a) in case of discrepancies between the data transmitted and those on the counterfoils in the used TIR Carnet; or
 - (b) in case no data have been transmitted whereas the used TIR Carnet has been returned to the national association.

Customs authorities shall reply to the reconciliation requests if possible by returning the duly filled-in MRF as soon as possible.

- (3) Customs authorities and national guaranteeing associations shall conclude an agreement, in line with national law, covering the above data exchange.
- (4) An international organization shall give Customs authorities access to the database of terminated TIR Carnets and to the database of invalidated TIR Carnets.

Appendix

| Model Reconciliation Form (MRF) | | | | | | | | |
|---|--|--|---|--|---|---|-------------------------------|--|
| <i>To be filled-in by the initiator of the request for reconciliation</i> | | | | | | | | |
| Destination: | | | | | | | | |
| Regional Customs office (optional): | | | | Customs office of destination: | | | | |
| Name: | | | | Name: | | | | |
| Received on: | | | | Received on: | | | | |
| Date: | | | | Date: | | | | |
| Stamp | | | | Stamp | | | | |
| Data to be confirmed | | | | | | | | |
| Data source: <input type="checkbox"/> TIR Carnet <input type="checkbox"/> Control system data | | | | | | | | |
| TIR Carnet Reference Number | Name or number of Customs office of destination* | Reference number indicated in the certificate of termination of the TIR operation (boxes 24-28 of voucher No. 2) at the Customs office of destination* | Date indicated in the certificate of termination of the TIR operation at the Customs office of destination* | Page number | Partial / final termination | Termination of the TIR operation certified with or without reservation at the Customs office of destination | Number of packages (optional) | |
| | | | | | | | | |
| Attachments: | | | | <input type="checkbox"/> Copy of TIR Carnet counterfoils Other: _____ | | | | |
| <i>Response from Customs office of destination</i> | | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> Confirmation | | <input type="checkbox"/> Correction (please insert the corrections below) | | | <input type="checkbox"/> No reference found on the termination of the TIR operation | | | |
| TIR Carnet Reference Number | Name or number of Customs office of destination* | Reference number indicated in the certificate of termination of the TIR operation (boxes 24-28 of voucher No. 2) at the Customs office of destination* | Date indicated in the certificate of termination of the TIR operation at the Customs office of destination* | Page number | Partial / final termination | Termination of the TIR operation certified with or without reservation at the Customs office of destination | Number of packages (optional) | |
| | | | | | | | | |
| Comments: | | | | | | | | |
| Date: | | | | Stamp and signature of Customs office of destination: | | | | |
| <i>Central Customs office (optional)</i> | | | | | | | | |
| Comments: | | | | | | | | |
| Date: | | | | Stamp and/or signature | | | | |

* Please note that these data refer to the Customs office of Destination where the TIR movement terminated.”

AMENDMENT PROPOSAL TO THE TIR CONVENTION, 1975

adopted by the

Administrative Committee for the TIR Convention

on 7 October 2005

Annex 6, Explanatory Note 0.6.2 bis

Renumber existing Explanatory Note 0.6.2 bis of the TIR Convention, to become 0.6.2 bis-1.

Add a new Explanatory Note 0.6.2 bis-2 to Article 6.2bis of the TIR Convention, to read as follows:

“0.6.2 bis-2 The authorization granted in accordance with Article 6.2bis shall be reflected in a written Agreement between the UNECE and the International Organization. The Agreement shall stipulate that the International Organization shall fulfil the relevant provisions of the Convention, shall respect the competences of the Contracting Parties to the Convention and shall comply with the decisions of the Administrative Committee and the requests of the TIR Executive Board. By signing the Agreement, the International Organization confirms that it accepts the responsibilities imposed by the authorization. The Agreement shall also apply to the responsibilities of the International Organization set out in Annex 8, Article 10 (b), in case the centralized printing and distribution of TIR Carnets is performed by the above-mentioned international organization. The Agreement shall be adopted by the Administrative Committee.”

Annex 6, Explanatory Note 8.10 (b)

Add a new Explanatory Note 8.10 (b) to Annex 8, Article 10 (b) of the TIR Convention, to read as follows:

“8.10 (b) The Agreement mentioned in the Explanatory Note to Article 6.2bis shall also apply to the responsibilities of the International Organization set out in (b) of this article, in case the centralized printing and distribution of TIR Carnets is performed by the above-mentioned international organization.”

PROPOSITION D'AMENDEMENT À LA CONVENTION TIR DE 1975

Adoptée par le

Comité de gestion de la Convention TIR

le 4 février 2005

Nouvel Article 42

Ajouter un article 42 *ter*, libellé comme suit :

«Article 42 *ter*

S'il y a lieu, les autorités compétentes des Parties contractantes fournissent aux associations agréées les informations dont elles ont besoin pour s'acquitter de leurs engagements conformément au paragraphe 1 f) iii) de la première partie de l'annexe 9.

L'annexe 10 fixe les informations à fournir dans des cas particuliers.».

Article 60

Modifier le titre et le paragraphe 1 de l'article 60, comme suit :

«Article 60

Procédure spéciale d'amendement des annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10

1. Tout amendement proposé aux annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10, examiné conformément aux dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 59, entre en vigueur à une date qui est fixée par le Comité de gestion au moment de son adoption, à moins qu'à une date antérieure, que fixe le Comité de gestion au même moment, un cinquième des États qui sont Parties contractantes ou cinq États qui sont Parties contractantes, si ce chiffre est inférieur, aient notifié au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'ils élèvent des objections contre l'amendement. Les dates visées au présent paragraphe sont fixées par le Comité de gestion à la majorité des deux tiers de ses membres présents et votants.».

Nouvelle Annexe 10

Ajouter une annexe 10 à la Convention, libellée comme suit :

«Annexe 10

**INFORMATIONS QUE LES PARTIES CONTRACTANTES DOIVENT
FOURNIR AUX ASSOCIATIONS AGRÉÉES (CONFORMÉMENT
À L'ARTICLE 42 *TER*) ET À L'ORGANISATION INTERNATIONALE
AUTORISÉE (CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 6.2 *BIS*)**

En vertu du paragraphe 1 de l'article 6 et du paragraphe 1 f) iii) de la première partie de l'annexe 9 de la présente Convention, les associations agréées sont tenues de s'engager à vérifier continûment que les personnes autorisées à avoir accès au régime TIR satisfont aux conditions et prescriptions minimales énoncées dans la deuxième partie de l'annexe 9 de la Convention.

Au nom de ses associations membres et afin d'assumer ses responsabilités en tant qu'organisation internationale autorisée en vertu du paragraphe 2 *bis* de l'article 6, une organisation internationale établit un système de contrôle des carnets TIR pour recueillir les données sur la fin des opérations TIR aux bureaux de douane de destination, données transmises par les autorités douanières et accessibles aux associations et aux administrations douanières. Pour permettre aux associations de s'acquitter pleinement de leur engagement, les Parties contractantes transmettent ces informations au système de contrôle conformément à la procédure qui suit :

- 1) Les autorités douanières transmettent à une organisation internationale ou aux associations garantes nationales, si possible par le biais de bureaux centraux ou régionaux, par le moyen de communication disponible le plus rapide (télécopie, courrier électronique, etc.) et, si possible, quotidiennement, au minimum les informations suivantes dans un format normalisé, pour tous les carnets TIR présentés aux bureaux de douane de destination définis à l'article 1 l) de la Convention :
 - a) Numéro de référence du carnet TIR;
 - b) Date et numéro d'inscription au registre des douanes;
 - c) Nom ou numéro du bureau de douane de destination;
 - d) Date et numéro de référence figurant sur le certificat de la fin de l'opération TIR (cases 24 à 28 du volet n° 2) au bureau de douane de destination (si différents de b));
 - e) Fin partielle ou définitive;
 - f) Fin de l'opération TIR certifiée avec ou sans réserve au bureau de douane de destination sans préjudice des articles 8 et 11 de la Convention;
 - g) Autres renseignements ou documents (facultatif);
 - h) Numéro de la page.

- 2) Le formulaire type de requête de réconciliation (MRF) figurant en appendice peut être adressé aux autorités douanières par les associations nationales ou par une organisation internationale :
 - a) En cas de divergences entre les données transmises et celles figurant sur les souches du carnet TIR utilisé; ou
 - b) Au cas où aucune donnée n'aurait été transmise alors que le carnet TIR utilisé a été renvoyé à l'association nationale.

Les autorités douanières répondront au plus tôt aux requêtes de réconciliation, si possible en renvoyant le formulaire MRF dûment rempli.

- 3) Pour couvrir les échanges de données susmentionnés, les autorités douanières et les associations garantes nationales concluent un accord conforme à leur législation nationale.
- 4) Une organisation internationale donne aux autorités douanières l'accès à la base de données des carnets TIR terminés ainsi qu'à celle des carnets TIR invalidés.

Appendice

| Formule type de réconciliation | | | | | | | |
|--|---|---|--|---|--------------------------|--|------------------------------|
| <i>À compléter par le demandeur de la réconciliation</i> | | | | | | | |
| Destination : | | | | | | | |
| Bureau de douane régional (facultatif) : | | | | Bureau de douane de destination : | | | |
| Nom : | | | | Nom : | | | |
| Reçu le : | | | | Reçu le : | | | |
| Date : Tampon | | | | Date : Tampon | | | |
| Données à confirmer | | | | | | | |
| Source des données : <input type="checkbox"/> Carnet TIR <input type="checkbox"/> Données [du système de contrôle] | | | | | | | |
| Numéro de référence du carnet TIR | Nom ou numéro du bureau de douane de destination* | Numéro de référence figurant sur le certificat de la fin de l'opération TIR (cases 24 à 28 du volet n° 2) au bureau de douane de destination* | Date figurant sur le certificat de la fin de l'opération TIR au bureau de douane de destination* | Numéro de la page | Fin partielle/définitive | Fin de l'opération TIR certifiée avec ou sans réserve au bureau de douane de destination | Nombre de colis (facultatif) |
| | | | | | | | |
| Pièces jointes : <input type="checkbox"/> Copies des souches du carnet TIR <input type="checkbox"/> Autres : _____ | | | | | | | |
| Réponse du bureau de douane de destination | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> Confirmation <input type="checkbox"/> Correction <input type="checkbox"/> Aucune référence trouvée | | | | | | | |
| (indiquer les modifications ci-après) de la fin de l'opération TIR | | | | | | | |
| Numéro de référence du carnet TIR | Nom ou numéro du bureau de douane de destination* | Numéro de référence figurant sur le certificat de la fin de l'opération TIR (cases 24 à 28 du volet n° 2) au bureau de douane de destination* | Date figurant sur le certificat de la fin de l'opération TIR au bureau de douane de destination* | Numéro de la page | Fin partielle/définitive | Fin de l'opération TIR certifiée avec ou sans réserve au bureau de douane de destination | Nombre de colis (facultatif) |
| | | | | | | | |
| Observations : | | | | | | | |
| Date : | | | | Tampon et signature du bureau de douane de destination : | | | |
| <i>Bureau central des douanes (facultatif)</i> | | | | | | | |
| Observations : | | | | | | | |
| Date : | | | | Tampon et/ou signature | | | |

* Veuillez noter que ces données se réfèrent au bureau de douane de destination où l'opération TIR s'est terminée.»

* * *

PROPOSITION D'AMENDEMENT À LA CONVENTION TIR DE 1975

Adoptée par le

Comité de gestion TIR

le 7 octobre 2005

Annexe 6, note explicative 0.6.2 bis

Renommer la note explicative 0.6.2 *bis* actuelle de la Convention TIR comme suit : 0.6.2 *bis-1*.

Ajouter une nouvelle note explicative 0.6.2 *bis-2* à l'article 6.2 *bis* de la Convention TIR, libellée comme suit :

«0.6.2 *bis-2* «L'autorisation accordée en application de l'article 6.2 *bis* doit prendre la forme d'un accord écrit entre la CEE et l'organisation internationale. Il sera indiqué dans l'accord que l'organisation internationale observera les dispositions pertinentes de la Convention, respectera les compétences des Parties contractantes à la Convention, se conformera aux décisions du Comité de gestion TIR et fera droit aux demandes présentées par la Commission de contrôle TIR. En signant l'accord, l'organisation internationale confirme qu'elle accepte les responsabilités que lui impose l'autorisation. L'accord régira aussi les responsabilités de l'organisation internationale énoncées à l'article 10 b) de l'annexe 8, au cas où l'impression et la délivrance centralisées de carnets TIR seraient assurées par l'organisation internationale susmentionnée. L'accord sera adopté par le Comité de gestion.».

Annexe 6, note explicative 08.10 b)

Ajouter une nouvelle note explicative 8.10 b) à l'article 10 b) de l'annexe 8 de la Convention TIR libellée comme suit :

«8.10 b) «L'accord mentionné dans la note explicative à l'article 6.2 *bis* régira également les responsabilités de l'organisation internationale énoncées à l'alinéa *b* du présent article, au cas où l'impression et la délivrance centralisées des carnets TIR seraient assurées par l'organisation internationale susmentionnée.».

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ МДП, 1975 г.,
принятые

Административным комитетом МДП

4 февраля 2005 года

Новая статья 42-ter

Включить новую статью 42-тер следующего содержания:

"Статья 42-тер

Компетентные органы Договаривающихся сторон в соответствующем порядке предоставляют уполномоченным объединениям информацию, которая им может потребоваться для выполнения обязательства, взятого на себя в соответствии со статьей 1 f) iii) части I приложения 9.

В приложении 10 указывается информация, подлежащая предоставлению в определенных случаях".

Статья 60

Изменить заголовок и текст пункта 1 статьи 60 следующим образом:

"Статья 60

Особая процедура внесения поправок в приложения 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 и 10

1. Любая предложенная поправка к приложениям 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 и 10, рассмотренная в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 59, вступает в силу в срок, установленный Административным комитетом во время ее принятия, если до более раннего срока, установленного Административным комитетом в то же самое время, одна пятая или пять государств, являющихся Договаривающимися сторонами, причем во внимание принимается меньшая из этих двух цифр, не уведомляют Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, что они возражают против поправки. Определение Административным комитетом сроков, упоминаемых в настоящем пункте, осуществляется большинством в две трети присутствующих и голосующих".

Новое приложение 10

Включить новое приложение 10 следующего содержания:

"Приложение 10

**ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ
ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ УПОЛНОМОЧЕННЫМ
ОБЪЕДИНЕНИЯМ (В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 42-ТЕР) И
МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ (В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 6.2-BIS)**

В силу пункта 1 статьи 6 и пункта 1 f) iii) части I приложения 9 к настоящей Конвенции уполномоченные объединения должны взять на себя обязательство постоянно проверять соблюдение лицами, получившими допуск к процедуре МДП, минимальных условий и требований, изложенных в части II приложения 9 к Конвенции.

От имени своих объединений-членов и в порядке соблюдения своих обязательств в качестве международной организации, уполномоченной на основании пункта 2-бис статьи 6, международная организация создает систему контроля за использованием книжек МДП для хранения данных, передаваемых таможенными органами и доступных для объединений и таможенных администраций, о прекращении операций МДП в таможенных местах назначения. Для того чтобы дать объединениям возможность эффективно выполнять свои обязательства, Договаривающиеся стороны передают информацию в систему контроля в соответствии со следующей процедурой:

- (1) таможенные органы передают международной организации или национальным гарантийным объединениям, по возможности через центральные или региональные отделы, при помощи самых быстрых из имеющихся в наличии средств связи (факса, электронной почты и т.п.) и, по возможности, на ежедневной основе по крайней мере следующую информацию по стандартной форме в отношении всех книжек МДП, предъявляемых в таможенных местах назначения, определенных в статье 1 (1) Конвенции:
 - a) номер книжки МДП,
 - b) дату и номер записи в журнале регистрации таможи,
 - c) название или номер таможи места назначения,
 - d) дату и номер, указанные в свидетельстве о прекращении операции МДП (графы 24-28 отрывного листка № 2) в таможенном месте назначения (если они отличаются от данных, приведенных в пункте b)),
 - e) частичное или окончательное прекращение операции МДП,
 - f) без ущерба для статей 8 и 11 Конвенции - прекращение операции МДП в таможенном месте назначения удостоверено с оговоркой или без оговорки,
 - g) прочую информацию или документацию (необязательно),
 - h) номер страницы.

- (2) национальные объединения или международная организация могут направлять таможенным органам типовой бланк для сверки данных (ТБС), приведенный в добавлении:

а) в случае расхождений между переданными данными и данными, указанными на корешках в использованной книжке МДП, или

б) в том случае, если данные не были переданы, но использованная книжка МДП была возвращена национальному объединению.

Таможенные органы должны давать ответ на запросы по сверке данных посредством как можно более оперативного возвращения надлежащим образом заполненного ТБС;

- (3) таможенные органы и национальные гарантийные объединения в соответствии с национальным законодательством заключают соглашение, охватывающее вышеупомянутый обмен данными;
- (4) международная организация предоставляет таможенным органам доступ к базе данных по закрытым книжкам МДП и к базе данных по недействительным книжкам МДП.

Добавление

| Типовой бланк для сверки данных (ТБС) | | | | | | | |
|--|--|---|--|---|--|---|--|
| <i>Заполняется инициатором запроса о сверке данных</i> | | | | | | | |
| Место назначения: | | | | | | | |
| Региональная таможня (необязательно): | | | | Таможня места назначения: | | | |
| Наименование: | | | | Наименование: | | | |
| Получено: | | | | Получено: | | | |
| Дата: | | | | Дата: | | | |
| Печать | | | | Печать | | | |
| Данные, подлежащие подтверждению | | | | | | | |
| Источник данных: <input type="checkbox"/> Книга МДП <input type="checkbox"/> Данные системы контроля | | | | | | | |
| Номер книжки МДП | Наименование или код таможни места назначения* | Номер, указанный в свидетельстве о прекращении операции МДП (графы 24-28 листа № 2) в таможне места назначения* | Дата, указанная в свидетельстве о прекращении операции МДП в таможне места назначения* | Номер страницы | Частичное/окончательное прекращение операции МДП | Прекращение операции МДП в таможне места назначения удостоверено с оговоркой или без оговорки | Количество грузовых мест (необязательно) |
| | | | | | | | |
| Приложения: <input type="checkbox"/> Копия корешков книжки МДП <input type="checkbox"/> Прочее: _____ | | | | | | | |
| Ответ таможни места назначения | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> Подтверждение <input type="checkbox"/> Исправления (просьба указать исправления ниже) <input type="checkbox"/> Не обнаружено данных о прекращении операции МДП | | | | | | | |
| Номер книжки МДП | Наименование или код таможни места назначения* | Номер, указанный в свидетельстве о прекращении операции МДП (графы 24-28 листа № 2) в таможне места назначения* | Дата, указанная в свидетельстве о прекращении операции МДП в таможне места назначения* | Номер страницы | Частичное/окончательное прекращение операции МДП | Прекращение операции МДП в таможне места назначения удостоверено с оговоркой или без оговорки | Количество грузовых мест (необязательно) |
| | | | | | | | |
| Замечания: | | | | | | | |
| Дата: | | | | Печать и подпись таможни места назначения: | | | |
| <i>Центральный таможенный орган (необязательно)</i> | | | | | | | |
| Замечания: | | | | | | | |
| Дата: | | | | Печать и/или подпись | | | |

* Просьба иметь в виду, что указанные данные относятся к таможне места назначения, где прекращается операция МДП".

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ МДП, 1975 г.,

принятые

Административным комитетом МДП

7 октября 2005 года

Приложение 6, пояснительная записка 0.6.2-бис

Изменить нумерацию нынешней пояснительной записки 0.6.2-бис Конвенции МДП на 0.6.2-бис-1.

Включить новую пояснительную записку 0.6.2-бис-2 к статье 6.2-бис Конвенции МДП следующего содержания:

"0.6.2-бис-2 Разрешение, предоставляемое в соответствии со статьей 6.2-бис, отражается в письменном соглашении между ЕЭК ООН и международной организацией. В этом соглашении предусматривается, что международная организация соблюдает соответствующие положения Конвенции, уважает компетенцию Договаривающихся сторон Конвенции и выполняет решения Административного комитета и просьбы Исполнительного совета МДП. Посредством подписания соглашения международная организация подтверждает, что она признает ответственность, возлагаемую на основании выданного разрешения. Соглашение также применяется в отношении ответственности международной организации, упомянутой в статье 10 b) приложения 8, в том случае, если централизованное печатание и распространение книжек МДП осуществляются вышеупомянутой международной организацией. Соглашение утверждается Административным комитетом".

Приложение 6, пояснительная записка 8.10 b)

Включить новую пояснительную записку 8.10 b) к статье 10 b) приложения 8 к Конвенции МДП следующего содержания:

"8.10 b) Соглашение, упомянутое в пояснительной записке к статье 6.2-бис, применяется также в отношении ответственности международной организации, упомянутой в подпункте b) данной статьи, в том случае, если централизованное печатание и распространение книжек МДП осуществляются вышеупомянутой международной организацией".
